Správa
Pražského hradu

Č. j. SPH 2655/2023

LICENČNÍ SMLOUVA

uzavřená podle ust. § 2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „občanský zákoník“) a zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (dále jen *„autorský zákon“*), v platném znění,

LICENSING AGREEMENT

Made pursuant to the provisions of Section 2358 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended
(hereinafter the “Civil Code”) and Act No. 121/2000 Coll., on Copyright and Rights Related to Copyright and on Amendment to Certain Acts (hereinafter the “Copyright Act”), as amended,

Smluvní strany / The Parties:

Správa Pražského hradu (in English: ***Prague Castle Administration***)
se sídlem / With its registered office at: Hrad I. nádvoří č. p. 1, Hradčany, 119 08 Praha 1
zastoupena / Represented by: Vladimírem Sonntagem, ředitelem / Vladimír Sonntag, Director
IČO / Company ID No.: 49366076
DIČ / Tax ID No.: CZ49366076
právní forma / Legal form: příspěvková organizace / funded organization
bankovní spojení / Bank: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
číslo účtu / Account number: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
IBAN xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
je plátcem DPH / is a VAT payer

(dále jen „**poskytovatel**“)
- na straně jedné -

(hereinafter the “Licensor”)
- of the one part -

a / and

Corinna Gannon
adresa / Address: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
bankovní spojení / Bank: xxxxxxxxxxxxxx
číslo účtu / bank account: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
není plátcem DPH / is not a VAT payer

(dále jen „**nabyvatel**“)
- na straně druhé -

(hereinafter the “Licensee”)
- of the other part -

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto licenční smlouvu o užití fotodokumentace (dále jen „smlouva“):

enter on the day, month and year specified below into this Licensing Agreement on the Use of Photodocumentation
(hereinafter the “Agreement”):

I.
Předmět a účel smlouvy / Subject Matter and Purpose of the Agreement

1. Poskytovatel je nositelem autorských práv majetkových k dílu: fotodokumentace předmětu ze Sbírek Pražského hradu:

   Prsten se čtyřmi kameny, z inventáře hrobu Rudolfa II., inv. č. HS HS13768, fotografie č. _J7Q1593

   (dále jen „**fotodokumentace**“).

   Poskytovatel uděluje touto smlouvou nabyvateli **nevýhradní právo** (nevýhradní licenci) užívat fotodokumentaci pouze v tomto rozsahu a k tomuto účelu:

   Fotodokumentace bude publikována v článku *Der manieristische Künstler als magus. Die Verschmelzung von Naturmagie und Kunstpraxis am Hof Kaiser Rudolfs II. in Prag* ve sborníku konference *Focus 1600. Aschaffenburger Symposium zur Architektur und Bildenden Kunst des Manierismus*.

   Druh publikování: vědecká publikace
   Jazyk: němčina
   Náklad: 500
   Termín vydání: 2024
   ISSN: dosud nepřiděleno
   Územní rozsah licence: EU
   Množstevní rozsah licence: jednorázové použití

   The Licensor is the holder of proprietary copyrights to the following work: a Photodocumentation of the item from the Prague Castle Collections:

The Ring with four Stones, from the funeral inventory of emperor Rudolf II, Inv. no. HS 13768; Photo No. _J7Q1593

(hereinafter the "**Photodocumentation**").

By this Agreement, the Licensor grants to the Licensee a **non-exclusive right** (a non-exclusive license) to use the Photodocumentation only to the following extent and only for the following purpose:

The Photodocumentation will be used to illustrate an article *Der manieristische Künstler als magus. Die Verschmelzung von Naturmagie und Kunstpraxis am Hof Kaiser Rudolfs II. in Prag* to be published in the proceedings of the conference *Focus 1600. Aschaffenburger Symposium zur Architektur und Bildenden Kunst des Manierismus*.

Type of publishing: scientific publication
Language: German
Issue / Number of Copies: 500
Release Date: 2024
ISSN: Not known yet
Territorial scope of the license: EU
Quantitative scope of the license: one-time use

2. Nabyvatel má povinnost vždy nahlásit poskytovateli dotisk nákladu shora specifikovaného sborníku (dále „publikace"). Dotisky této publikace jsou možné pouze po dohodě smluvních stran, sepsáním nové smlouvy a jsou zpoplatněny. Cena za dotisk je 50 % z ceny fotodokumentace.

   Nabyvatel se zavazuje zaslat jeden referenční výtisk publikace nebo separát shora specifikovaného článku v elektronické formě (PDF) poskytovateli na adresu: Správa Pražského hradu, odd. uměleckých sbírek a movitého majetku, Hrad I. nádvoří č. p. 1, Hradčany, 119 08 Praha 1, respektive na elektronickou adresu kontaktní osoby poskytovatele uvedenou v čl. VI. odst. 8. této smlouvy .

   The Licensee shall always notify the Licensor of the reprint of any further edition of the respective proceedings (further "Publication"). Any reprints of the Publication are subject to the agreement of the Parties and to the conclusion of a new Agreement and are subject to a charge. The price of a reprint is 50% of the price of the Photodocumentation.

   The Licensee undertakes to send one reference copy of the publication or a separate of the article specified above in electronic form (PDF) to the Licensor at the address: Prague Castle Administration, Dept. of art collections and movable property, Hrad I. nádvoří No. 1, Hradčany, 119 08 Prague 1, respectively to the electronic address of the Licensor's contact person specified in Article VI paragraph 8 of the Agreement.

3. Fotodokumentací se pro účely této smlouvy rozumí obrazový záznam (vybraného předmětu, objektu nebo události), který vznikl prostřednictvím digitálního nebo chemického procesu.

   For the purposes of this Agreement, "Photodocumentation" means a photographic record (of a selected item, object, or event) that was created through a digital or chemical process.

4. Užitím se pro účel této smlouvy rozumí určitá, v odst. 1 tohoto článku specifikovaná forma zveřejnění fotodokumentace.

For the purposes of this Agreement, “use” means a certain form of publication of the Photodocumentation, as specified in paragraph 1 of this Article.

5. Nabyvatel se zavazuje za předání fotodokumentace (včetně poskytnuté licence) uhradit poskytovateli odměnu ve výši dle této smlouvy.

   In consideration for the Photodocumentation provided hereunder (including the license granted), the Licensee agrees to pay the Licensor a fee in the amount stated in this Agreement.

II.
Práva a povinnosti poskytovatele a nabyvatele / Rights and Obligations of the Licensor and of the Licensee

1. Poskytovatel má právo na kontrolu, zda je fotodokumentace užívána v souladu s touto smlouvou (nabyvatel je povinen na vyžádání předat poskytovateli informace o užití díla).

   The Licensor shall have the right to inspect whether the Photodocumentation is being used in compliance with this Agreement (on request, the Licensee shall provide the Licensor with information on the use of the work).

2. Nabyvatel se zavazuje dbát na zachování dobré pověsti poskytovatele i dobré pověsti a hodnoty díla a neužít jej způsobem, který by snižoval jeho hodnotu. Nabyvatel se zavazuje, že s těmito podmínkami seznámí veškeré třetí osoby podílející se na vytvoření reprodukcí specifikovaných v článku I. smlouvy a nese odpovědnost za to, že budou těmito třetími osobami dodržovány.

   The Licensee shall take care to preserve the Licensor’s reputation, as well as the reputation and value of the work, and shall not use the work in any manner that would reduce the value of the work. The Licensee undertakes to inform all third parties participating in the creation of the reproductions specified in Article I of the Agreement with these conditions and is responsible for their compliance by these third parties.

3. Nabyvatel není oprávněn bez souhlasu poskytovatele nad rámec rozsahu udělené licence specifikované v článku I. této smlouvy poskytnout další osobě právo k používání díla (sublicenci).

   The Licensee may not provide any other party with the right to use the work (i.e. may not grant a sublicence).

4. Fotodokumentace nesmí být bez výslovného písemného souhlasu poskytovatele nabyvatelem měněna či jakkoli zpracovávána či upravována, nesmí k ní být přidávány ani z ní odstraňovány jednotlivé části s výjimkou běžných výřezů, které podstatným způsobem charakter a kompozici fotodokumentace nemění, dále nesmí být rozmnožována a rozšiřována (distribuována), půjčována, zpřístupňována ani jinak poskytována třetím osobám. Nabyvatel se zavazuje, že s těmito podmínkami seznámí veškeré třetí osoby podílející se na vytvoření reprodukcí specifikovaných v článku I. smlouvy a nese odpovědnost za to, že budou těmito třetími osobami dodržovány.

   Without the Licensor’s express written consent, the Licensee must not alter, process or modify the Photodocumentation in any manner whatsoever, no individual parts may be

added to or removed from the Photodocumentation except for normal cut-outs that do not significantly change the nature and composition of the Photodocumentation and, in addition, the Photodocumentation must not be reproduced or disseminated (distributed), lent, made available or otherwise provided to any third parties. The Licensee undertakes to inform all third parties participating in the creation of the reproductions specified in Article I of the Agreement with these conditions and is responsible for their compliance by these third parties.

5. Nabyvatel má povinnost vždy nahlásit poskytovateli jiné užití fotodokumentace, než je stanoveno v licenční smlouvě či v rozsahu větším než zakoupeném. Nabyvatel podpisem této smlouvy bere na vědomí, že jiné užití fotodokumentace, než je stanoveno touto smlouvou, např. překročení nákladu, sjednané doby archivace (uložení) a formy publikace (sdělování veřejnosti zpřístupněním fotodokumentace v nehmotné podobě), umístění fotografie v titulu a/nebo užít fotografie k jinému účelu, než je stanoveno v čl. I. této licenční smlouvy, je oprávněn po dohodě smluvních stran pouze v případě, že uzavřel s poskytovatelem příslušný dodatek k této smlouvě anebo pokud bude sepsána nová licenční smlouva. Takové užití fotodokumentace nad rámec rozsahu poskytnuté licence stanoveného touto smlouvou bude zpoplatněno.

   The Licensee is obliged to always report to the Licensor any use of photo documentation other than that specified in the license agreement or to a greater extent than purchased. By signing this Agreement, the Licensee acknowledges that any other use of the photo documentation than is stipulated by this Agreement, e.g. exceeding the load, the agreed period of archiving (storage) and the form of publication (disclosing to the public by making the photo documentation available in an immaterial form), placing the photo in the title and/or to use the photographs for a purpose other than that specified in Article I of this license agreement, is authorized by agreement of the contracting parties only if he has concluded with the Licensor the relevant addendum to this agreement or if it is written possible only by agreement of the contracting parties, by writing new license agreement and such use of photo documentation beyond the scope of the granted license established by this agreement will be charged.

6. Nabyvatel není oprávněn ukládat (archivovat) fotodokumentaci poskytovatele do vlastních databází, archívu či elektronických systémů (redakčních, publikačních, archivačních aj.) ani na jejich základě vytvářet databáze nové za účelem jejich dalšího opakovaného užití, distribuce (rozšiřování) nebo zpřístupnění třetím osobám nad rámec v čl. I. této smlouvy sjednaného účelu užití. Nabyvatel se zavazuje, že s těmito podmínkami seznámí veškeré třetí osoby podílející se na vytvoření reprodukcí specifikovaných v článku I. smlouvy a nese odpovědnost za to, že budou těmito třetími osobami dodržovány.

   The Licensee may not store (archive) the Licensor's Photodocumentation in the Licensee's own databases, archives or electronic systems (editorial, publishing, archiving, etc.) and may not create new databases on their basis for the purpose of their further repeated use, distribution (dissemination) or disclosure to third parties beyond the scope of the agreed purpose of use specified in Article I of this Agreement. The Licensee undertakes to inform all third parties participating in the creation of the reproductions specified in Article I of the Agreement with these conditions and is responsible for their compliance by these third parties.

7. Nabyvatel odpovídá za to, že způsobem užití fotodokumentace nedojde k porušení autorských práv k dílu zobrazenému na poskytnuté fotodokumentaci ani práv ochrany osobnosti dle § 81 a násl. občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů.

   The Licensee must ensure that the method of use of the Photodocumentation will not infringe any copyrights to the work depicted on the Photodocumentation or any personality rights according to Section 81 et seq. of the Civil Code, as amended.

8. Fotodokumentace bude nabyvateli poskytnuta prostřednictvím elektronického média, dálkového přístupu (úschovna): https://uschovna.hrad.cz/, v podobě digitálních kopií ve formátu **TIFF** (RGB, min. 300 dpi/A4) po připsání celé částky na účet poskytovatele, dle čl. IV. této smlouvy.

   The Photodocumentation will be provided to the Licensee via electronic media, remote access (depository): https://uschovna.hrad.cz/, in the form of digital copies in **TIFF** (RGB, min. 300 dpi/A4) after crediting the full amount to the Licensor's account according to Article IV of this Agreement.

9. Nabyvatel je povinen při užití fotodokumentace uvést výhradu autorského práva ve formě **© Správa Pražského hradu, foto: xxxxxxxxxxx**.

   When using the Photodocumentation, the Licensee shall include a copyright notice in the following form: **© Prague Castle Administration, photo: xxxxxxxxxxxx**.

III.
Prohlášení poskytovatele a nabyvatele / Representations by the Licensor and Licensee

1. Poskytovatel výslovně prohlašuje, že je plně oprávněn disponovat majetkovými právy k duševnímu vlastnictví včetně práv autorských k fotodokumentaci v rozsahu potřebném pro poskytnutí práv dle smlouvy a zavazuje se za tímto účelem zajistit řádné a nerušené užívání fotodokumentace nabyvatelem, včetně zajištění souhlasů s autory autorských děl v souladu s autorským zákonem.

   The Licensor expressly declares that it is fully authorized to dispose of the intellectual property rights, including the copyrights to the photo documentation to the extent necessary for the provision of rights according to the Agreement, and undertakes to this end to ensure the proper and undisturbed use of the photo documentation by the purchaser, including securing consents with the authors of copyrighted works in compliance with copyright law.

IV.
Odměna a časový rozsah / Fee and Time Range

1. Poskytnutí licence k výkonu práv z díla dle této smlouvy sjednaly smluvní strany na dobu určitou do **31. 12. 2024**, přičemž do této doby musí být publikace vydána a jako úplatné ve výši **20,-EUR** (slovy: dvacet Euro) včetně DPH za veškerou poskytnutou fotodokumentaci dle čl. I. odst. 1 této smlouvy. Úplata bude poskytnuta nabyvatelem na základě vystaveného, řádného daňového dokladu, doručeného nabyvateli, a to bezhotovostně převodem na bankovní účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy. Splatnost daňového dokladu bude činit 21 dní od vystavení.

The Parties have agreed that the license to exercise the rights in the work under this Agreement has been granted for a fixed term until **31.12.2024** and by this time the publication must be published. The license granted hereunder is subject to a fee of **EUR 20,00** (read: twenty Euros) with Vat Tax for all the Photodocumentation provided according to Article I, par. 1 of this Agreement. This fee shall be paid by the Licensee on the basis of a proper tax document that is issued and delivered to the Licensee and the payment shall be made by credit transfer to the Licensor's bank account specified in the heading of this Agreement. The due date of the tax document shall be twenty-one (21) days after issuance. The Licensee shall send the Licensor two copies of the publication concerned.

V.
Odstoupení od smlouvy, sankce / Withdrawing from the Agreement, Penalties

1. Obě smluvní strany jsou oprávněny od smlouvy odstoupit, pokud druhá smluvní strana jinak podstatným způsobem porušuje své povinnosti stanovené touto smlouvou, zejména ve smyslu § 2002 občanského zákoníku. Smluvní strana, která odstupuje od smlouvy z důvodů podstatného porušení povinností druhou smluvní stranou, má právo na náhradu způsobené škody.

   Either Party may withdraw from this Agreement if the other Party commits a material breach of any of its obligations set out in this Agreement, especially within the meaning of Section 2002 of the Civil Code. The party withdrawing from this Agreement due to a material breach of obligations by the other Party shall be entitled to compensation for the damage caused.

2. Odstoupením od smlouvy smlouva zaniká, když projev vůle oprávněné strany odstoupit od smlouvy je doručen druhé smluvní straně.

   In the event of withdrawal, this Agreement shall terminate upon delivery of a withdrawal notice by the Party entitled to withdraw from this Agreement to the other Party.

3. Při porušení ustanovení čl. I., odst. 2, dále čl. II. odst. 3, 4, 5, 6, 7 a 9 této smlouvy se nabyvatel zavazuje zaplatit poskytovateli smluvní pokutu ve výši 200,- EUR za každé jednotlivé porušení sjednaného závazku.

   In the event of a breach of the provisions of Article I, par. 2, Article II, par. 3, 4, 5, 6, 7 and 9 of this Agreement, the Licensee shall pay the Licensor a contractual penalty of EUR 200,00 for each individual breach of an agreed obligation.

4. Smluvní pokutu dle odst. 3 tohoto článku zaplatí nabyvatel poskytovateli do 14 kalendářních dnů počítaných ode dne prokazatelného odeslání písemné výzvy k úhradě smluvní pokuty spolu s důkazy o vzniku nároku na zaplacení smluvní pokuty na účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy. Uplatněním nároku na smluvní pokutu není dotčeno právo poskytovatele požadovat vedle smluvní pokuty i náhradu škody ve smyslu ust. § 2913 a násl. a vydání bezdůvodného obohacení ust. § 2991 a násl. občanského zákoníku.

   The penalty under par. 3 of this Article shall be paid by the Licensee to the Licensor to the Licensor's account specified in the heading of this Agreement within fourteen (14) calendar days counted from the date of the demonstrable sending of a written request for payment of the penalty together with evidence on the right to charge the penalty. Exercising the right to charge the penalty shall be without prejudice to the Licensor's right to claim, in addition to the penalty, compensation for damage within the meaning of the provisions of Section 2913

et seq. and to require restitution of unjust enrichment within the meaning of the provisions of Section 2991 et seq. of the Civil Code.

VI.
Závěrečná ustanovení / Final Provisions

1. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

   The contract becomes valid on the day it is signed by both contracting parties.

2. Účinnosti tato smlouva nabývá dnem jejího uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Uveřejnění v registru smluv (případně i její změny) zajistí poskytovatel. Tato smlouva je platná a závazná i pro právní nástupce smluvních stran.

   The Agreement shall enter into force and effect on the date of its signature by both Parties, taking account of the obligations set out in Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Agreements, the Disclosure of These Agreements and the Register of Agreements, as amended. This Agreement shall be also valid and binding on the legal successors of the Parties. Agreement shall be also valid and binding on the legal successors of the Parties.

3. Změny a doplňky této smlouvy mohou být provedeny pouze písemnou formou vzestupně číslovaných dodatků, podepsaných oprávněnými zástupci stran smlouvy na jedné listině. Tyto dodatky se stávají nedílnou součástí této smlouvy. Bez dodržení těchto podmínek není změna smlouvy platná.

   Any changes and additions to this Agreement may only be made in the form of written amendments numbered in ascending order and signed by the authorized representatives of the Parties in a single document. These amendments shall become an integral part of this Agreement. No change to this Agreement shall be effective unless the foregoing conditions are met.

4. Obě strany smlouvy podpisem této smlouvy vylučují, aby nad rámec jejich výslovných ustanovení, byly jakákoliv jejich práva či povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi stranami smlouvy, resp. ze zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkající se předmětu této smlouvy.

   By signing this Agreement, both Parties rule out the possibility of deriving any of their rights or obligations beyond the scope of the explicit provisions hereof from past or future practice established between the Parties or from any practices maintained in general or in the industry related to the subject matter of this Agreement.

5. Tato smlouva podléhá materiálnímu právu České republiky za vyloučení kolizních a případných přímých norem mezinárodního práva soukromého. Vztahy, které nejsou výslovně upraveny smlouvou, se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a autorského zákona, v platném znění. Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této smlouvy neplatné či neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v tomto případě zavazují nahradit neplatné / neúčinné ustanovení ustanovením platným / účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému

účelu ustanovení původního. Do té doby platí odpovídající úprava obecně závazných právních předpisů České republiky.

This Agreement is subject to the substantive law of the Czech Republic with the exclusion of any conflict rules or possible direct rules of international private law. Any relations that are not expressly covered by this Agreement shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code and of the Copyright Act, as amended. If any of the provisions of this Agreement is or becomes invalid or ineffective, this shall not affect the remaining provisions of this Agreement, which shall remain valid and effective. In this case, the Parties shall replace the invalid / ineffective provision with a valid / effective provision that best reflects the originally intended purpose of the original provision. Until then, the relevant provisions of the generally binding legal regulations of the Czech Republic shall apply.

6. Tato smlouva je vyhotovena jak v českém, tak anglickém jazyce. V pochybnostech nebo pro případ sporu je rozhodující české znění smlouvy. Případný spor o nárocích vyplývajících z této smlouvy se smluvní strany zavazují řešit nejprve smírnou cestou; nebude-li dosažení dohody ohledně takového sporu možné, zavazují se smluvní strany dále v jeho řešení pokračovat u místně příslušného soudu poskytovatele dle jeho sídla v Praze.

   The Agreement is made in Czech and English language. In case of doubt or in case of a dispute, the Czech version of the Agreement is decisive. The parties undertake to settle any dispute over the claims arising from this Agreement first amicably; if it is not possible to reach an agreement on such a dispute, the contracting parties undertake to continue resolving it in the court with material and territorial jurisdiction in Prague.

7. Smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, z nichž dva obdrží poskytovatel a jeden nabyvatel.

   The contract is drawn up in three copies, two of which are given to the Licensor and one to the Licensee.

8. Pro účel této smlouvy je kontaktní osobou na straně poskytovatele xxxxxxxx, tel.: xxxxxxxx, e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

   Kontaktní osobou nabyvatele je xxxxxxxxxxxxx, tel.: xxxxxxx, e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxx

   Smluvní strany sjednávají, že si budou písemnosti dle této smlouvy zasílat na výše uvedené kontakty či na adresu sídla smluvní strany. Změnu kontaktních osob si smluvní strany sdělí bez zbytečného odkladu písemným oznámením.

   For the purposes of this Agreement, the Licensee's contact person is xxxxxxxxxxx, tel.: xxxxxxxx, e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

   The Licensor's contact person is xxxxxxxxx, tel.: xxxxxxxxxx, e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxx.

   The Parties have agreed that any notices or communications given under this Agreement will be sent to the aforementioned contacts or to the Parties' respective addresses. In the event of any change of the contact persons, the Parties shall notify each other without undue delay by a written notice.

9. Smluvní strany prohlašují, že pokud si navzájem a v nezbytném rozsahu, ve snaze zajistit řádné plnění závazků z této smlouvy poskytnou osobní údaje fyzických osob, tak obě smluvní strany jako správci osobních údajů zaručují, že takové osobní údaje budou evidovat,

uchovávat a zpracovávat pouze za účelem plnění smluvních ujednání této smlouvy, v souladu s článkem 6. odst. (1) písm. b) Nařízení Evropského parlamentu a Rady Evropské unie 2016/679 ze dne 27.4.2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (GDPR) a dále v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů. Všeobecné nakládání a zpracování osobních údajů vyplývá rovněž ze směrnice SPH č. 01/02/2018, která bude nabyvateli poskytnuta na vyžádání

Any personal data arising from this Agreement shall be further processed only for the period and for the purpose of fulfilling this Agreement and in accordance with the applicable legal regulations. The general rules of handling and processing of personal data are defined especially in Regulation (EU) of the European Parliament and of the Council 2016/679 of 27 April 2016, in Act No. 110/2019 Coll., on Personal Data Processing, in European regulations and in Internal Guideline No. 01/02/2018 on Personal Data Processing, which shall be provided on request to the Licensee.

10. Smluvní strany se zavazují, že obchodní a technické informace, které jim byly svěřeny smluvním partnerem, nezpřístupní třetím osobám bez jeho předchozího písemného souhlasu a ani tyto informace nepoužijí pro jiné účely než pro plnění podmínek této smlouvy, a to po celou dobu trvání smlouvy i po jejím skončení, a to až do doby, než se tyto informace stanou obecně známé. To neplatí v případě, kdy smluvním stranám vznikne povinnost výše uvedené informace poskytnout podle obecně závazných právních předpisů, a dále, bude-li o tyto informace poskytovatel požádán svým zřizovatelem. Smluvní strany sjednávají, že smlouva může být v celém jejím znění zveřejněna v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, v platném znění.

    Each Party undertakes that it will not make available any business and technical information disclosed to it by the other Party to any third party without the other Party's prior written consent, nor will it use such information for any purposes other than meeting the conditions of this Agreement and that it will observe these obligations for the entire term of this Agreement as well as after its termination or expiration until such information enters the public domain. This shall not apply if the Parties are required to disclose the aforementioned information in accordance with the generally binding legal regulations and if the Licensor ise asked for this information by its founder. The Parties have agreed that this Agreement may be published in its entirety in the register of Agreements according to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Agreements, the Disclosure of These Agreements and the Register of Agreements, as amended.

11. Smluvní strany po přečtení smlouvy prohlašují, že tato smlouva odpovídá jejich pravé a svobodné vůli, je uzavřena jasně a srozumitelně, na základě pravdivých údajů a podepsání zástupci prohlašují, že jsou oprávněni se za smluvní stranu zavazovat. Smluvní strany dále prohlašují, že žádná z nich neuzavřela tuto smlouvu v tísni za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

    After reading this Agreement, the Parties declare that this Agreement reflects their true and free will, is concluded clearly and comprehensibly and based on true data and the undersigned representatives declare that they are authorized to act on behalf of the respective Parties. The Parties further acknowledge that neither of the Parties has entered into this

Agreement under duress or under clearly disadvantageous conditions. In witness of the above, the Parties have attached their signatures.

In Frankfurt am Main, on	V Praze dne
.....	.....
xxxxxxxxx	Vladimír Sonntag
	ředitel
	Správa Pražského hradu
Za nabyvatele / On behalf of the Licensee	*Za poskytovatele / On behalf of the Licensor*